

《天路导向》双语讲义

认识耶稣 - 3 KNOWING CHRIST - 3

SECTION A

甲部

1. Hello, listening friends.
亲爱的朋友，你好！
2. If you have just joined us,
如果你是第一次收听这个节目，
3. this is the third message in a series of messages
on knowing Christ.
现在所播出的系列就叫做“认识基督”，今天
是第三讲。
4. God told His people, in God's Holy Book,
神在圣经中吩咐以色列人说，
5. to love the Lord their God with all their heart,
soul and mind,
要尽心、尽性、尽意爱主他们的神。
6. and to love their neighbor as themselves.
并且要爱邻舍如同爱自己一样。
7. Ancient theologians named this command the
"Shema."
古代神学家把这条诫命称作“示马”。
8. In Jesus' day, the Shema was recited twice a
day;
在耶稣那个时代里，犹太人通常一天要两次
背诵“示马”。
9. but there was an underlying problem.
但问题是，
10. The people's lives did not reflect their love for
God.
从他们生活中却一点也反映不出爱神的样子
来。
11. Twice a day, they would recite these words,
"Love the Lord your God with all your heart,
soul and mind,"
他们一天两次背诵“你要尽心、尽性、尽意
爱主你的神。”
12. and, yet, when the Lord of Glory showed up,
但是当这位荣耀的主真的来到他们当中，
13. they rejected Him and crucified Him.
他们却拒绝了祂，更把祂钉死在十字架上。
14. What they were saying with their lips,
他们口中所肯定的，
15. they were denying with their lives.
却在他们的生活中否定了。
16. What they were declaring publicly,
他们公开宣告的，
17. they were denying in practice.
却在他们的行为中否决了。
18. My listening friend, you may say, "This would
not happen today.
我亲爱的朋友，也许你会说：“这种事儿今
天不会再发生了。
19. If Jesus would come, today, we would worship
Him."
如果耶稣今天来的话，我们一定会敬拜
祂。”
20. Oh, really?
真的吗？
21. Think about what many people do.
看看我们周围人群的表现吧。
22. We claim to know God,
我们口头上说认识神，
23. but we deny that very claim by our lives.
但我们日常生活中所行的却和嘴里所说的互
相矛盾。
24. We are doing exactly what God's people were
doing in the time of Jesus.
我们和耶稣同时代的犹太人完全一样。
25. They were reciting the Shema without living it.
他们说一套，做一套，
26. Just as it was easy for the Pharisees to recite the
Shema twice a day --
正如法利赛人一天两次背诵摩西律法，
27. "I love the Lord with all my soul, mind and
heart" --
说：“我要尽心、尽性、尽意爱耶和华我的
神” --
28. but living it was a whole different matter;
但行出来的却是另外一套；

29. and we do the same thing.
今天的我们也是如此。
30. Turn with me, if you have a Bible, to Matthew 22:32-39.
如果你有圣经，请翻到马太福音 22：32-39 节。
31. “ ‘I am the God of Abraham...the God of Jacob.
“ ‘祂说，我是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神。
32. He is not the God of the dead, but the God of the living...’
神不是死人的神，乃是活人的神’。
33. and, when the crowd heard this, they were astonished at His teaching.
众人听见这话，就稀奇祂的教训。
34. Hearing that Jesus had silenced the Sadducees, the Pharisees got together.
法利赛人听见耶稣堵住了撒都该人的口，他们就聚集。
35. One of them, an expert in the law, tested him with this question:
内中有一个人是律法师，要试探耶稣，就问他 说：
36. ‘Teacher, which is the greatest commandment in the Law?’
‘夫子，律法上的诫命，哪一条是最大的呢？’
37. Jesus replied,
耶稣对他说：
38. ‘Love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your mind.
‘你要尽心、尽性、尽意，爱主你的神。
39. This is the first and the greatest commandment; 这是诫命中的第一，且是最大的；
40. and the second is like unto it.
其次也相仿，
41. Love your neighbor as yourself.’”
就是要爱人如己。’ ”
42. The Pharisees were trying to trick Jesus, 这些法利赛人其实是想为难耶稣，
43. and, the reason why Jesus was so hard on the Pharisees --
而耶稣之所以很严厉地对待法利赛人--
44. it was because they were manipulators.
就是因为他们好玩弄权术。
45. They were forever trying to manipulate Jesus; 他们一直想陷害耶稣；
46. and, so, here, they were trying to trick Jesus; 现在，他们又想给耶稣出难题了；
47. but they recognized that Jesus was too much for them and for their tricks;
但他们发觉，耶稣比他们和他们的计谋都高明得多；
48. and, when they couldn’t trick Jesus, they sent a lawyer to do the tricking.
当他们黔驴技穷时，就派了一个律法师来难为耶稣。
49. Look at Matthew 22:34 to 35.
请看马太福音 22：34-35 节，
50. “But when they heard that He, (Jesus) had put the Sadducees to silence, they gathered themselves together and one of them, a lawyer, asked Him a question to test Him.”
这里说道：法利赛人听见耶稣堵住了撒都该人的口，他们就聚集。内中有一个人是律法师，要试探耶稣，
51. The lawyer came to trick Jesus, asking Him, “What is the greatest commandment of all?”
律法师来试探耶稣说：“哪一条诫命是最大的呢？”
52. What were the Pharisees trying to do?
这些法利赛人的目的是什么？
53. Their purpose was to find something by which they could accuse Jesus of heresy;
他们的目的就是要抓把柄来控告耶稣；
54. and, with this, they would discredit Him.
从而破坏祂的名声。
55. Their purpose was to expose Jesus as an impostor
他们的目的就是要诬告耶稣是个骗子，
56. and to turn the people against Him;
从而让大众反对耶稣；
57. but, without hesitation, Jesus took them back to the very words that they were reciting twice a day.
但是，耶稣却不费吹灰之力就藉他们一天诵读两次的摩西律法来击败了他们，说：
58. “You shall love the Lord your God with all your heart, your soul and your mind.”
“你要尽心、尽性、尽意，爱主你的神。”

59. The Lord of Glory answered the Pharisees by telling them to do what they already know, 荣耀的主用他们本来就熟悉的经句反过来应用在他们身上，
60. as if to say, “I am here to exhort you to practice in life what you already claim to believe...” 仿佛说：“我来就是要督促你们把所信的在生活中行出来。”
61. but how do we love Christ with our minds? 怎样才算是“尽意”爱主呢？
62. Well, first, what is the mind? 首先我们要弄懂什么是“意”？
63. The mind is the seat of intellect. 所谓“意”，就是理智。
64. The mind is the seat of determination. 意，就是决心。
65. The mind is the seat of willful vigor. 意，就是意志。
66. The mind is the seat of commitment, 意，就是委身，
67. and, because, above everything else, love is a commitment, love, therefore, must start in the mind. 因为爱本身就是一种委身，因此，爱必须从一颗愿意的心开始。
68. In marriage, for example, 比如说，在婚姻当中，
69. the core of love is commitment between husband and wife. 爱的核心就是夫妻之间的相互委身。
70. Marriage is not primarily about physical beauty, 婚姻，主要不在于外表的吸引，
71. because that can change. 因为人都会变老的。
72. Marriage is not primarily about emotions and romance, 婚姻，也不在于感情的浪漫与否，
73. because they can go up and down. 因为感情是不稳定的。
74. It is not even about feelings, 婚姻甚至不能靠感觉，
75. because feelings are mercurial. 因为感觉是会随时改变的。
76. It is not about physical strength, 婚姻也不是建立在身体的健康上面，
77. because that can deteriorate. 因为身体也会衰残。
78. It is not about possessions, 婚姻与财富无关，
79. because that can be lost; 因为金钱财产都可能消失；
80. but love’s beginning and sustaining power is commitment, 真爱，从头至尾都要依靠委身来维系和发展，
81. and, commitment begins in the mind. 而委身就来自我们的意志。
82. If you truly want to know and love Jesus Christ, 假如你真的要认识并且爱这位主耶稣基督，
83. you have to begin with a determination -- 你必须在一开始就下定决心--
84. a determination that you will love Him above all. 坚决要爱主胜过爱一切。
85. If you want to love Jesus, you have to begin with a mental decision. 如果你要爱耶稣，就必须从理智上下定决心。
86. If you want to love Jesus, you have to begin by placing Him in the highest priority level in your life. 如果你要爱耶稣，你就必须把主放在你生命中的首位。
87. You must give Him the priority of your time, 在时间上，让主居首位，
88. the priority of your thinking, 在思想上，让主居首位，
89. the priority of your decision-making, 在作决定时，让主居首位，
90. the priority of all your dreams and hopes; 在所有理想和梦想中，都让主居首位；
91. and, unless you make that conscious decision, your love for Christ will go to the bottom of your priority list. 假如你不是从理智上作出这个决定，“爱主耶稣”就会成为你生命中最不重要的事了。
92. Why? 为什么呢？

93. Because what grabs our attention is what we can see.
因为我们很容易被眼睛所能看见的事物吸引。
94. What takes our time is what we feel.
我们常常被自己的感觉牵引。
95. What occupies our passion is what we experience;
我们往往被自己的经历左右；
96. and, if you fall in the trap of giving in to what pressures you,
如果我们受这些力量的影响而屈服，跌入陷阱中，
97. we will always crowd God out.
神就会从我们的心中排挤出去。
98. A good way to think about your life's priority is like a wheel.
生活的先后次序就像一个轮子。
99. Jesus is the axle around which the spokes of your priorities are hooked into.
耶稣就是我们生活中一切事务的轴心。

SECTION B

乙部

1. If you see Jesus as the Hub around which all your priorities emanate from and go back to,
假如你把耶稣当成你一切选择的轴心，
2. if Jesus is the very center of all life's priority,
假如耶稣是你生活一切的核心，
3. then, loving God with your mind will mean the following:
那么，尽意爱主就意味著：
4. you will make the decision of the will to give Him the first fruit of your day,
你会立志把你每天最好的献给祂，
5. not the rotten fruit.
而不是把残缺腐烂的给祂。
6. Loving God with your mind means that you will give Him the first fruit of your money and possessions, not the leftovers.
尽意爱主就意味著你把自己所赚得的财物先奉献给神，而不是你的剩馀物资。
7. Loving God with your mind will mean that you will consult Him before you make a decision.
尽意爱主就意味著你在作任何决定之前，先寻求神的心意。
8. Loving God with your mind means that you will say "no" to the temptation to do evil.
尽意爱主就意味著要对撒但的诱惑说：“不”。
9. You will say "no" to the things that keep you away from worship.
凡是拦阻你敬拜神的事，你都要拒绝。
10. Not only that, but you will say "no" to the things that do not honor the Lord.
不但如此，所有不荣耀神的事，都要拒绝。
11. Loving Jesus with all your mind means that you will say "yes" to obeying His commands.
尽意爱主就意味著，你要甘心顺服主的命令。
12. You will say "yes" to things that will bring glory to His name.
凡是荣耀神的事情，你都要听从。
13. You will say "yes" to grieving over sin.
并要为罪而痛悔。
14. Jesus said,
耶稣说，
15. "If you love Me, you will obey Me."
“人若爱我，就必遵守我的道。”
16. Obeying God requires determination of your mind,
顺从神需要在意志上作出的抉择。
17. and, mind-determination is the first step;
理智上的决心是第一步；
18. and that is why the Lord Jesus said to love Him with all your mind, heart and soul,
因此，主耶稣说，要尽心、尽意、尽性来爱祂，
19. but you must first determine to love Him with your mind.
首先必须要从意志上作出爱主的抉择。
20. Many times, we allow past failures to keep us from growing in our love for Christ.
很多时候，我们容许过去的失败阻挡了我们爱主的道路。
21. I read about a man who went to see a doctor about his memory.
有一位先生为了他记性不好，去看医生。
22. He said to the doctor,
他对医生说，
23. "I'm losing my memory."
“我的记忆力正在减退。”

24. A week later, the man received the diagnosis.
一周以后，这位先生听到医生的诊断。
25. “We cannot help your memory without impairing your eyesight,” the doctor said.
医生对他说“如果我要帮你恢复记忆力，就会伤到你的视力。”
26. “Would you rather be able to see or remember?”
“你是愿意恢复记忆力呢，还是保留视力呢？”
27. The man immediately said,
这位先生立刻回答说：
28. “I would rather have my eyesight than my memory.
“我宁愿保留我的视力。
29. I would rather see where I’m going than remember where I’ve been...”
我宁愿看得见我往哪里去，而不愿回忆我曾经到过哪儿。”
30. and it is the same way in loving Jesus.
同样，在爱主的道路上，
31. To know and love Jesus with your mind, you must not be controlled by where you’ve been.
要尽心竭力认识主和爱主，就不能让你的过去来支配操控你。
32. Put all of your past under the blood of Jesus and move forward.
在主的宝血里，忘记背后，努力面前。
33. To love Jesus with all your mind,
尽心尽意爱主耶稣基督，
34. you must not dwell on past failures.
从过去的失败中走出来，
35. You have to let the past be the past.
把昨天留给历史，
36. Begin today with a new determination of the mind.
从今天开始作一个全新的决定。
37. Determine that you will love Jesus above all else;
决心爱耶稣胜过爱一切；
38. and you will be pleasantly surprised by the power and the direction that the Lord will give you,
这样，你将会因主赐你的能力和引导，惊喜不已。

39. because determination of the mind is honoring to Him; and God will honor your obedience; 因为你坚定的决心就表示你尊崇神，神也会尊重你；
40. and, then, write and tell us about your determination.
盼望你能写信来告诉我们你的决心。
41. Until next time, I wish you God’s richest blessing.
好，我们下次再见，愿神大大赐福给你。